

حزمة عطاء- دعوة طلب تقديم للعطاء

1. Invitation to Tender

1: دعوة لتقديم عطاء

| | |
|--|--|
| رقم العطاء : 3007 - NYL- | أسم العطاء: نيالا رقم- 3007 |
| لغة المخاطبة: English | الموقع: (المدينة، البلد) السودان/نيالا |
| وصف موجز للمشروع: ترقية خزانات مرتفعة 6 مضخات يدوية موجودة في مساحة مياه صغيرة | |

| | |
|---|---|
| مكان إستلام كراسة العطاء: الخرطوم /الطائف/شرق تقاطع بدر مع عبدالله الطيب or email / (sd-tenders@mercycorps.org) Sudan bids electronic | فترة العطاء من: (8 / September / 2022 : 9:00 am) |
| يقدم العرض إلى: الخرطوم /الطائف/شرق تقاطع بدر مع عبدالله الطيب or email / (sd-tenders@mercycorps.org) | آخر موعد لتقديم العرض: (14 / September / 2022: 15:00 pm) |

| | |
|--|------------------------------------|
| Tender Name: Elevated tanks for upgrading existing handpumps into mini water yard. | Tender No: NLY -3007 |
| Location: MC Europe Khartoum office, Al altaif Area Near to Abdallah altayeb street. | Correspondence Language(s):English |
| Brief Summary Description of Project: Elevated tanks for upgrading existing handpumps into mini water yard. | |

Tender Package — Request for Bid (RFB)



| | |
|--|--|
| Tender Package Available from: (8/ September / 2022 : 9:00 am) | Tender Package Pickup Location: (Mercy Corps Khartoum office- Altaeif area, /or email / (sd-tenders@mercycorps.org) Sudan bids |
| Deadline for Offer Submission: (14 / September / 2022: 15:00 pm) | Submit Offers to: (Mercy Corps Khartoum office- Altaeif area,) (sd-tenders@mercycorps.org) |

Mercy Corps reserves the right to accept or reject any late offers

تحتفظ ميرسي كور بحقها في قبول أو رفض أي عروض متأخرة

| | |
|--|--|
| الأسئلة والأجوبة (س & ج) | |
| إذا وجدت اسئلة تقدم كتاباً إلى (مكاتب المنظمة، الشبكة أو/والبريد الإلكتروني إن وجد): | |
| آخر يوم لتقديم الاسئلة: | يجب أن تتم الإجابة على الأسئلة بتاريخ: |
| (11\سبتمبر\2022) | (12\سبتمبر\2022، PM 3:00) |
| يجب أن تتم الإجابة على الأسئلة عبر: (مكاتب المنظمة، الشبكة أو/والبريد الإلكتروني إن وجد) | |
| Explanation Session at Khartoum office 10:30AM 12- September 2022 | |

Questions and Answers (Q&A)

If any, Submit Questions in writing to: (Mercy Corps Khartoum office- Altaeif area, /or email / sd-tenders@mercycorps.org)

Last Day for Questions:

(11 / September / 2022: 15:00)

Questions will be answered by:

(12/ September /2022: 15:00)

Questions will be answered through: (sd-tenders@mercycorps.org)

| | |
|---|--------------------------------------|
| ✓ الدعوة للعبء | هذه المستندات مضمنة مع مجموعة العبء: |
| ✓ الشروط والاحكام العامة | |
| ✓ المعايير وشروط التسليم | |
| ✓ كراسة عرض السعر | |
| ✓ نموذج معلومات المورد | |
| ✓ نطاق العمل /المواصفات الفنية/جدول الكميات | |
| ✓ نموذج العقد | |

Documentation Checklist

| | | |
|---|---|-------------------------------|
| These documents are contained within this tender package: | ✓ | Invitation to Tender |
| | ✓ | General Conditions for Tender |
| | ✓ | Criteria and Submittals |
| | ✓ | Price Offer Sheet |
| | ✓ | Contactor Information Form |
| | ✓ | Scope of Work/ /BoQ |
| | ✓ | Sample Contract |

2: الإحكام العامة للعطاء:

2: General Conditions for Tender

Mercy Corps invites offers for the services and/or works described and summarized in these documents, and in accordance with procedures, conditions and contract terms presented herein. Mercy Corps reserves the right to vary the quantity of work/materials specified in the Tender Package without any changes in unit price or other terms and conditions and to accept or reject any, all, or part of submitted offers.

تدعو ميرسي كور لتقديم عروض خاصة بالبضائع والخدمات والأعمال التي تم وصفها وإيجازها في هذه المستندات وفقاً لإجراءات واحكام وشروط العقد المقدمة في هذا المستند. وتحفظ ميرسي كور بحقها في تنويع كمية العمل والمواد المحددة في مجموعة العطاء بدون اي تغيير في سعر الوحدة أو في الشروط والاحكام الاخرى وفي قبول أو رفض أي او جزء من العروض المقدمة.

Mercy Corps' Anti-Bribery and Anti-Corruption Statement

بيان ميرسي كور ضد الرشوة ومحاربة الفساد:

Mercy Corps strictly prohibits:

تمنع ميرسي كور وبشدة:

- Any form of bribe or kickback in relation to its activities
This prohibition includes any *request* from any Mercy Corps employee, consultant, or agent for anything of value from any company or individual in exchange for the employee, consultant or agents taking or not taking any action related to the award of a contract or the contract once awarded. It also applies to any *offer* from any company or individual to provide anything of value to any

- أي شكل من أشكال الرشوة والتحايل فيما يتعلق بانشطتها:
- يشمل هذا المنع أي طلب من اي من موظفي ميرسي كور وإستشاريها أو وكلائها من اخذ أي شيء ذو قيمة من أي شركة أو فرد يكون فيه الموظف او الإستشاري أو الوكيل له علاقة بإتخاذ أي إجراء متعلق بمنح وترسية العقد. كما يطبق أيضاً على اي عرض من أي شركة أو فرد لتقديم أي شيء ذو قيمة إلى موظفي ميرسي كور،

Mercy Corps employee, consultant, or agent in exchange for that person taking or not taking any action related to the award of the contract or the contract.

إستشاريها أو وكلائها فيما يتصل بذلك الشخص الذي يتخذ أو لا يتخذ أي إجراء يتعلق بمنح العقد أو بالعقد.

- Conflicts of interests in the awarding or management of contracts

If a company is owned by, whether directly or indirectly, in whole or in part, any Mercy Corps employee or any person who is related to a Mercy Corps employee, the company must ensure that it and the employee disclose the relationship as part of or prior to submitting the offer.

- تضارب المصالح فى ترسية العقد أو إدارة العقود:

إذا كانت الشركة مملوكة ، سواء بشكل مباشر او غير مباشر، كلياً أو جزئياً، إلى اي من موظفي ميرسي كور أو أي شخص له علاقة بموظف ميرسي كور، فيجب أن تتأكد الشركة من عدم كشف الموظف لأي معلومات تتعلق بعلاقته تلك كطرف قبل تقديم العرض.

- The sharing or obtaining of confidential information

Mercy Corps prohibits its employees from sharing, and any offerors from obtaining, confidential information related to this solicitation, including information regarding Mercy Corps' price estimates, competing offerors or competing offers, etc. Any information provided to one offeror must be provided to all other offerors.

- المشاركة أو الحصول على المعلومات السرية:

تمنع ميرسي كور موظفيها من تبادل أو الحصول علي اي معلومات سرية مع مقدمي العروض المتعلقة بإجراء ، ويشمل ذلك المعلومات السرية لتقديرات أسعار ميرسي كور ومقدمي عطائاتها المتنافسين أو العروض المتنافسة ، الخ، وأي معلومات يجب ان تقدم لجميع مقدمي العروض الآخرين.

- Collusion between/among offerors

Mercy Corps requires fair and open competition for this solicitation. No two (or more) companies submitting bids can be owned or controlled by the same individual(s). Companies submitting offers cannot share prices or other offer information or take any other action intended to pre-determine which company will win the solicitation and what price will be paid.

- التواطؤ بين ووسط مقدمى العروض:

تطلب ميرسي كور منافسة عادلة ومفتوحة بين المتنافسين لهذا العرض. لا يمكن لشركتين (أو أكثر) متقدمة للعطاءات أن تقدم طلبات عطاء بواسطة نفس الشخص (الأفراد). لا يمكن للشركات المتقدمة بالعروض أن تتبادل الأسعار أو معلومات العرض الأخرى أو إتخاذ أي إجراء أخر يهدف إلى التحديد المسبق للشركة التي ستفوز في العرض والسعر الذي سيتم دفعه.

Violations of these prohibitions, along with all evidence of such violations, should be reported to:

integrityhotline@mercycorps.org

Mercy Corps will investigate allegations fully and will take appropriate action. Any company, or individual that participates in any of the above prohibited conduct, will have its actions reported to the appropriate authorities, will be investigated fully, will have its offer rejected and/or contract terminated, and will not be eligible for future contracts with Mercy Corps. Employees participating in such conduct will have his/her employment terminated.

Violations will also be reported to Mercy Corps' donors, who may also choose to investigate and debar or suspend companies and their owners from receiving any contract that is funded in part by the donor, whether the contract is with Mercy Corps or any other entity.

Tender Basis:

All offers shall be made in accordance with these instructions, and all documents requested should be furnished, including any required (but not limited to) Contactor-specific information, technical specifications, drawings, bill of quantities, and/or delivery schedule. If any requested document is not furnished, a reason should be given for its omission in an exception sheet.

- No respondent should add, omit or change any item, term or condition herein

يجب الإبلاغ عن مثل هذه الانتهاكات إضافة لي اي ادلة لمثل هذه الخروقات وارسالها الي هذا العنوان: integrityhotline@mercycorps.org

ستقوم ميرسي كور بالتحقق بالكامل عن اي مزاعم وستتخذ الإجراء اللازم حيال ذلك. وأي شركة أو فرد يشارك في أي من المحظورات المذكورة أعلاه، يتم إبلاغ الجهات الرسمية بذلك السلوك و رفض عرضه و/أو إنهاء العقد تماماً، وسوف لن يكون مؤهلاً في العقود المستقبلية القادمة مع ميرسي كور. أما الموظفين المشتركين في مثل هذا التصرف فسيتم إنهاء عقودهم.

سيتم ايضاً الإبلاغ عن الخروقات للجهات المانحة لميرسي كور، الذين ربما يختارون التحري أيضاً و/أو تعليق أو منع الشركات ومالكها من إستلام أي عقد ممول من جانبهم ، سواء كان هذا العقد مع ميرسي كور أو مع أي جهة أخرى.

أسس تقديم العطاء:

جميع العروض يجب أن تكون وفقاً لهذه التعليمات، وجميع المستندات المطلوبة يجب أن تعد، بما في ذلك أي معلومات معينة للمورد، والمواصفات الفنية والرسومات التنفيذية وجدول الكميات و/أو جدول التوصيل. وإذا لم يتم إعداد مستند مطلوب، فيجب توضيح سبب إغفاله في كراسة الإستثناءات.

- يجب أن لا يضيف المورد أو يحذف أو يغير أي صنف أو بند أو من الشروط المحددة هنا.

- If **Contactors** have any additional requests and conditions, these shall be stipulated in an exception sheet.
 - Each offeror may make one response only
 - Each offer shall be valid for the period of [30 days] from its date of submission.
 - All offers should indicate whether they include taxes, compulsory payments, levies and/or duties, including VAT, if applicable.
 - **Contactors** should ensure that financial offers are devoid of calculation errors. If errors are identified during the evaluation process, the unit price will prevail. If there is ambiguity on the unit price, the Selection Committee may decide to disqualify the offer.
 - Any requests for clarifications regarding the project that are not addressed in written documents must be presented to Mercy Corps in writing. The answer to any question raised in writing by any offeror will be issued to that offeror. In some cases, Mercy Corps may choose to issue clarifications to all offerors. It is a condition of this tender that no clarification shall be deemed to supersede, contradict, add to or detract from the conditions hereof, unless made in writing as an Addendum to Tender and signed by Mercy Corps or its designated representative.
- إذا كان للموردين أي طلبات إضافية وأحكام، فإن هذه يجب أن ينص عليها في كراسة الإستثناءات.
 - يجب لكل مقدم عطاء تقديم كراسة واحدة فقط.
 - يجب أن يكون كل عطاء ساري المفعول لفترة (30 يوم) من تاريخ التقديم.
 - يجب أن تشير كل العروض ان كانت تشمل الضرائب و الدفعات المالية الإلزامية والأتاوات و/أو الرسوم، والتي تشمل ضريبة القيمة المضافة، إذا كان ممكناً.
 - يجب أن يتأكد المورد من أن العروض المالية خالية من أخطاء الحساب. وإذا تم تحديد أخطاء الحساب أثناء عملية التقييم، فإن سعر الوحدة هو الذي سيسود. إذا كان هناك غموض في سعر الوحدة، فإن لجنة الإختيار يمكن أن تقرر إلغاء العرض.
 - أي طلبات على الإيضاحات المتعلقة بالمشروع التي لم يتم تناولها في المستندات المكتوبة يجب أن تقدم إلى ميرسي كور كتابياً. سيتم إصدار أي إجابة على أي سؤال كتابة من مقدم العطاء إلى ذلك الشخص. قد تختار ميرسي كور في بعض الأحيان إصدار إيضاحات لجميع مقدمي العطاءات. يشترط في هذه العرض ألا يعتبر أي توضيح ملغي أو مخلأ أو متناقضاً أو يضيف أو ينقص من الشروط الواردة فيه، ما لم يتم تقديمه كتابة كإضافة إلى العطاء وموقع من ميرسي كور أو من ممثلها المسئول المعين.

- This Tender does not obligate Mercy Corps to execute a contract, nor does it commit Mercy Corps to pay any costs incurred in the preparation and submission of bids. Furthermore, Mercy Corps reserves the right to reject all offers, if such action is in the best interest of Mercy Corps.

- لا يلزم هذا العطاء ميرسي كور بتنفيذ العقد ولا يلزمها بدفع أي تكاليف تم تكبدها في إعداد وتقديم المناقصات. بالإضافة إلى ذلك، فإن ميرسي كور تحتفظ بحقها في رفض أي اوجميع العروض، إذا أعتبر هذا الإجراء لمصلحة ميرسي كور

2-3: Contactor Eligibility

3-2: أهلية المورد:

Contactors may not apply, and will be rejected as ineligible, if they

لا ينبغي للموردين ان يتقدموا بعطاءات وانه سيتم رفضهم لعدم التأهيل ان كانوا:

- Are not registered companies.
- Are bankrupt or in the process of going bankrupt
- Have been convicted of illegal/corrupt activities, and/or unprofessional conduct
- Have been guilty of grave professional misconduct
- Have not fulfilled obligations related to payment of social security and taxes
- Are guilty of serious misinterpretation in supplying information.
- Are in violation of the policies outlined in Mercy Corps Anti Bribery or Anti-Corruption Statement

• شركات غير مسجلة

• مفلسين أو علي شفير الإفلاس والتصفية

• أدين بانشطة فساد/غير قانونية، و/أو سلوك غير مهني.

• أدين بإرتكاب سوء سلوك مهني جسيم

• لم يف بالتزاماته المتعلقة بدفع الضرائب والتأمينات الإجتماعية

• ان كان مخطئا في التفسير الخطير والخطيء في تقديم المعلومات

• أن كانوا في إنتهاك خطير للسياسات المحددة لميرسي كورفي بيان مكافحة الفساد ومنع الرشوة

- **Contactors (or Contactors' principals)** are on any list of sanctioned parties issued by; or are presently excluded or disqualified from participation in this transaction by the United States Government or United Nations by the United States Government, the United Kingdom, the European Union, the United Nations, other national governments, or public international organizations.

Additional eligibility criteria, if applicable, are stated in section 3.2 of this tender package.

2-4: Response Documents

Offerors must submit an offer in their own format and ensure it contains all the required documents and information specified in this tender. **Where an itemized Price Offer Sheet is included in the tender package, the offeror must complete and submit it with the rest of their offer.**

2-5: Acceptance of Successful Response

Documentation submitted by offerors will be verified by Mercy Corps. The winning offeror will be required to sign a contract for the stated, agreed upon amount.

2-6: Certification Regarding Terrorism

It is Mercy Corps' policy to comply with humanitarian principles and the laws and regulations of the United States, the European Union, the United Nations, the United Kingdom, host nations, and other applicable donors

- إذا كان المورد (أو موظفي المورد) في أي قائمة للاطراف المعاقبين الصادرة بواسطة: أو مستثنون حالياً أو غير مؤهلين في المشاركة في هذه المعاملة بواسطة: حكومة الولايات المتحدة الاميركية أو الأمم المتحدة بواسطة حكومة الولايات المتحدة الاميركية والمملكة المتحدة والإتحاد الاوربي، أو الحكومات الاخرى أو المنظمات الدولية العامة.

معايير الأهلية الإضافية الأهلية إذا إنطبق ذلك، موضحة في الفصل 2-3 من مجموعة العرض هذه.

2-4: وثائق الإستجابة:

يجب على مقدمي العطاءات تقديم عرض علي نماذج عطاءاتهم الخاصة و التأكد من أنها تتضمن جميع المستندات المطلوبة والمعلومات المحددة في هذا العرض. عندما يتم تضمين ورقة عرض الأسعار المفصلة في حزمة هذا العطاء، يجب على مقدم العرض أن يستكملها ويرسلها مع بقية عروضهم.

2-5: قبول الطلبات الفائزة بالعطاء:

سيتم مراجعة المستندات المقدمة من المتقدمين للعطاء بواسطة ميرسي كور لتوقيع العقد بالمبلغ المحدد والمتفق عليه.

2-6: شهادة فيما يتعلق بالإرهاب:

سياسة ميرسي كور هي التقيد بالمبادئ الإنسانية والقوانين والنظم الخاصة بالامم المتحدة والإتحاد الأوربي والمملكة المتحدة، والدول المضيفة وقوانين الجهات المانحة السارية الاخرى المتعلقة بالمعاملات مع أو التي تساند الأفراد أو

concerning transactions with or support to individuals or entities that have engaged in fraud, waste, abuse, human trafficking, corruption, or terrorist activity. These laws and regulations prohibit Mercy Corps from transacting with or providing support to any individuals or entities that are the subject of government sanctions, donor rules, or laws prohibiting transactions or support to such parties.

الجهات التي شاركت في الغش والإنتهاكات والتبذير أو سوء المعاملة والإتجار بالبشر والانشطة الإرهابية. وهذه القوانين والنظم تمنع ميرسي كور من التعامل مع أو تقديم الدعم إلى أي أفراد أو جماعات أو كيانات تخضع للعقوبات الحكومية ولقوانين الجهات المانحة أو القوانين التي تحظر المعاملات أو الدعم لهذه الاطراف.

3: Criteria & Submittals

3: المعيار والتقديمات:

3.1 Contract Terms

1-3: شروط العقد:

Mercy Corps intends to issue a **[Fixed Price/]** contract to one or several company(s) or organization(s). The successful offeror(s) shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the resulting contract. The anticipated contract is incorporated in **Section 6** herein. By submitting an offer, offerors certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in **Section 6**.

ترغب ميرسي كور في إصدار عقد لشركة أو لعدة شركات أو منظمات. يجب على المتقدمين بالعروض الناجحين التقيد ببيان العمل وشروط وأحكام العقد الناتج. والعقد المتوقع تم إدراجه في الفصل 6 من هذه الوثيقة. وبتقديم العرض، فإن مقدمي العروض بهذا يشهدون بانهم قد فهموا ووافقوا على جميع الشروط والبنود الواردة في الفصل 6..

3.2 Specific Eligibility Criteria

2-3: معيار الأهلية المحدد:

Eligibility criteria must be met the corresponding supporting documents listed below under “Tender Submittals” **must** be submitted with offers. Offerors who do not submit these documents may be **disqualified** from any further technical or financial evaluation.

يجب أن يفي معيار الأهلية وأن يتوافق مع المستندات الداعمة والموضحة ادناه في بند " تقديمات العطاء" ويجب أن تقدم مع العروض. ومقدمي العروض الذين لا يقدمون هذه المستندات سيعتبرون غير مؤهلين في أي تقييم مالي أو فني إضافي.

Eligibility Criteria:

معيار الأهلية:

- The offer or must be legally registered
- The offer or must be in good standing with its governing tax authority

- يجب أن يتم تسجيل مقدم العرض بشكل قانوني.
- يجب أن يكون مقدم العرض في موقف جيد مع سلطة الضرائب الموجودة

- Bank account information stamped, signed by bank

The offeror must be willing to accept payment through a bank (Mercy Corps will make all payments through bank transfers or cheque)

3.3 Tender Submittals

Documents and required information listed in tender submittals are necessary in order to support the eligibility criteria and to conduct technical evaluations of received offers (and due diligence). While absence of these documents and/or information does not denote mandatory disqualification of Contactors, the lack of these items has the potential to severely and negatively impact the technical evaluation of an offer.

Documents supporting the Eligibility Criteria:

- Legal Business Registration (Include but not less to Company Establishment Certificate and Agreement including ownership list)
- Latest Tax Registration Certificate
- Bank Account Information sign and/or stamp from the Bank (Include Account Name, SWIFT and IBAN)

Documents to conduct the Technical Evaluation and additional Due Diligence:

- معلومات الحساب المصرفي مختومة ، موقعة من قبل البنك

يجب أن يكون مقدم العرض مستعداً لقبول الدفع عن طريق أي بنك (ستقوم ميرسي كور باجراء جميع المدفوعات عن طريق التحويل البنكي أو بواسطة شيك مصرفي).

3-3: تقديرات ومخططات العطاء:

المستندات والمعلومات المطلوبة المسجلة في مخططات العطاء ضرورية من أجل إسناد معيار الأهلية ولإجراء التقييمات الفنية للعروض المستلمة (و العناية الواجبة). بينما عدم وجود هذه المستندات و/أو المعلومات لا يشير إلى عدم التأهيل والإلغاء الإلزامي للموردين، فإن عدم وجود هذه المواد لديه القدرة على التأثير السلبي و بشدة على التقييم الفني للعطرس.

المستندات المدعمة لمعيار الأهلية:

- تسجيل الأعمال القانوني(يشمل لكنه لا يقل عن شهادة تأسيس الشركة والإنفاقية بما فيها قائمة الملكية)
- أحدث شهادة لتسجيل الضرائب
- معلومات الحساب البنكي و توقيع /أو ختمها بواسطة البنك (ويشمل ذلك إسم الحساب، سويقت لنقل المعلومات بين المصارف والأيبان"رقم الحساب المصرفي الدول")

مستندات لإجراء التقييم الفني والعناية الواجبة الإضافية

عرض السعر:

Price Offer :

The Price offer is used to determine which offer represents the best value and serves as a basis of negotiation before award of a contract. As a Fixed-Price contract, the price of the contract to be awarded will be an all-inclusive fixed price basis, either in the form of a total fixed price or a per-unit/deliverable fixed price. No profit, fees, taxes, or additional costs can be added after contract signing. Offerors must show unit prices, quantities, and total price, as displayed in the Offer Sheet in Section 4. All items must be clearly labeled and included in the total offered price.

Offerors must include VAT and customs duties in their offer if applicable

3.4 Currency

Offers should be submitted in: SDG or USD

Payments will be made in: SDG or USD

3.5 Tender Evaluation (LPTA Selection Method)

Based on the above submittals, a Mercy Corps Tender Committee will conduct a tender evaluation process. Mercy Corps reserves the right to accept or reject any or all bids, and to accept the offer(s) deemed to be in the best interest of Mercy Corps. MC will not be responsible for or pay for any expenses or losses which may be incurred by any Offeror in the preparation of their tender.

Evaluations will be conducted as described in the following subsections:

يستخدم عرض السعر لتحديد أي عرض يمثل القيمة الأفضل ويقدم أساس للمفاهيمية قبل ترسية العقد. حيث أن العقد ذو السعر الثابت وسعر العقد المطلوب ترسيته سيكون أساساً سعراً ثابتاً شاملاً للجميع، أما في شكل سعر ثابت إجمالي أو سعر ثابت للوحدة/التوريدات. قابلة للتسليم. لا يمكن إضافة أي ربح أو رسوم أو ضرائب أو تكاليف إضافية بعد توقيع العقد. ويجب على مقدمي العروض إظهار أسعار الوحدات والكميات والسعر الإجمالي، كما هو معروض في كراسة العرض، الفصل 4. يجب أن يتم تمييز جميع البنود بوضوح وإدراجها في السعر الإجمالي المعروض.

يجب أن يضمن المتقدمين للعطاء ضريبة القيمة المضافة والرسوم الجمركية في عرضهم إن أمكن.

4-3: العملة:

يجب أن تقدم العروض بـ: الجنيه السوداني أو دولار أمريكي

الدفعيات ستتم بـ: الجنيه السوداني أو دولار أمريكي

5-3: تقييم العطاء (طريقة إختيار السعر الأدنى LPTA):

إعتماداً على التقديمات المذكورة أعلاه، فإن لجنة ميرسي كور ستجري عملية تقييم للعطاء. وتحتفظ ميرسي كور بحقها في قبول أو رفض أي عطاء أو مناقصات وقبول العروض التي تعتبرها في مصلحة ميرسي كور. ولن تكون ميرسي كور مسؤولة عن أو الدفع لأي مصاريف أو خسائر قد يتكبدها أي من مقدمي العروض عند إعداد هذا العطاء.

سيتم إجراء التقييم على النحو المحدد في الفصول الفرعية التالية:

3.5.1 Technical Evaluation

1-5-3: التقييم الفني:

Lowest Price, Technically Acceptable (LPTA)

السعر الأدنى، القابل للقبول فنياً:

Mercy Corps Tender Committee will conduct a technical evaluation which will grade technical criteria on a pass/fail basis. **Contactors' bids must meet the minimum technical standard** established here in order to receive a passing mark. Any offerors who receive a failing mark on any criteria will be automatically disqualified from the tender process.

ستجري لجنة عطاءات ميرسي كوربس التقييم الفني الذي يؤدي إلى تصنيف المعايير الفنية على أساس ناجح/فاشل. ومناقصات المورد يجب أن تفي بالحد الأدنى من المعيار الفني المؤسس هنا وذلك من أجل إستلام علامة ناجح. وأي مقدمي عروض يستلمون علامة فاشل في أي من المعايير، سيتم إستبعادهم تلقائياً من عملية العطاء.

Only offerors who pass all criteria will move on to the next round of evaluation.

المتقدمين للعطاء الناجحون في جميع المعايير هم فقط من ينتقلون للمرحلة التالية من التقييم.

Pass/fail technical criteria are as follows

ومعيار الفني فاشل/ ناجح سيكون على النحو التالي:

(Technical Criteria) Pass or Fail?

(المعيار الفني) ناجح/فاشل

Product Technical Specifications

مواصفات المنتج الفنية

List of staff that are going to work on the project including their CVs

4. قائمة الموظفين الذين سيعملون في المشروع بما في ذلك سيرهم الذاتية

Previous experience

الخبرات السابقة:

Schedule plan and Time of delivery (the sooner the better) "Not Exceed 5 Working Days"

خطة الجدول و زمن التوصيل (كلما كان عاجلاً، كلما كان ذلك أفضل). المدة الزمنية لا تزيد عن 5 ايام عمل لاكمال المشروع.

Company Profile two page maximum.

ملف تعريف الشركة صفحتين كحد أقصى.

3.5.2 Financial Evaluation and Price/Cost Analysis

All **Contactors** who passed all technical criteria will move on to the financial evaluation where the lowest price offer(s) will be accepted as the winning offeror(s) assuming the price is deemed fair and reasonable and subject to the additional due diligence in [section 3.5.3](#).

3.5.3 Additional Due Diligence

Upon completion of both the technical and financial evaluations Mercy Corps may choose to engage in additional due diligence processes with a particular offeror or offeror(s). The purpose of these processes is to ensure that Mercy Corps engages with reputable, ethical, responsible **Contactors** with solid financials and the ability to fulfill the contract. Additional due diligence may take the form of the following processes (though it is not limited to):

- Reference Checks
- Verification of Ownership

4: Offer Form

Offerors must submit their own independent offer including at least (but not limited to):

- All documents requested in the “Eligibility Criteria” section of this Tender Package
- All documents requested in the “Tender Submittals” section of this Tender Package
- All information listed in the “Documents Comprising the Bid” section below

3-5-2: التقييم المالي وتحليل السعر/ التكاليف

جميع الموردين الذين يجتازون جميع المعايير الفنية سيتم نقلهم للتقييم المالي، حيث أن العروض ذات السعر الأدنى سيتم قبولها حيث يعتبر مقدم العرض الفائز هو الذي يفترض أن السعر عادل ومناسب ويخضع لمزيد من العناية الواجبة الإضافية الواردة في الفصل 3-5-3.

3-5-3: العناية الواجبة الإضافية:

عند إكمال كل من التقييمات الفنية والمالية، فعلي ميرسي كور قد تختار الدخول في عمليات عناية واجبة إضافية مع مقدمي العروض المعينين أو مقدمي العروض. والغرض من هذه العمليات هو ضمان أن ميرسي كور تتعامل مع الموردين المسؤولين والمعروفين وذوي السمعة الطيبة والاخلاقية وذوي الأصول المالية القوية والقدرة على الوفاء بالتزامات العقد. قد تأخذ العناية الواجبة الإضافية شكل العمليات التالي (على الرغم من أنها لا تقتصر عليها).

- التحقق من المراجع.
- التحقق من الملكية.

4: نموذج العرض:

يجب أن يقدم مقدمي العروض عرضهم المستقل المتضمن على الأقل (لكن لا يقتصر على):

- جميع المستندات المطلوبة في قسم معيار الأهلية لحزمة هذا العطاء.
- جميع المستندات المطلوبة في فصل(مخططات تقديمات العطاء" من حزمة هذا العطاء.
- جميع المعلومات المسجلة في " المستندات المكونة للعطاء" الفصل أدناه.

All offers must be duly signed (including position and full name of the signer) and stamped, with the date of completion.

جميع العروض يجب أن توقع رسمياً (ويشمل ذلك إسم ووظيفة الموقع) وختمها مع كتابة التاريخ الإكمال.

Documents Comprising the Bid

المستندات المكونة للعطاء:

[Mercy Corps Procurement department to adjust content based on country context and nature of procurement]

(قسم المشتريات بميرسي كور لضبط المحتوى اعتماداً على السياق القطري وطبيعة المشتريات):

The following information must be included in the offer of any potential offeror

المعلومات التالية يجب أن يتم تضمينها في العرض إلى مقدم عرض محتمل.

- Cover Letter** explaining interest to be a contracted vendor or Contactor. The content of the cover letter shall include the following information:

- **رسالة التقديم** توضح الإهتمام المطلوب للتعاقد كمورد أو تاجر. ومحتوى رسالة التقديم يجب أن يتضمن المعلومات التالية:

- A detailed specification of the offered goods, services and/or works
- Warranty (if necessary and appropriate)
- Delivery time
- Price validity date (for this purpose and as stated on the advertisement, quote given shall remain unchanged for 30 working days)

- المواصفات المفصلة للبضائع المقدمة والخدمات و/أو الاعمال.

- الضمان (إن كان ضروري ومناسب)

- زمن التسليم

- تاريخ سريان السعر (لهذا الغرض على النحو المبين في الإعلان، وعرض السعر المقدم يجب يظل ثابت وغير متغير لمدة 30 يوم عمل).

- A Price Offer detailing the unit price only using the **Price Offer Sheet** template provided in section 7

- يستخدم سعر العرض الذي يفصل سعر الوحدة مصفوفة كراسة عرض السعر فقط المقدمة في الفصل 7.

- ❑ Completed and signed Mercy Corps **Contact** Information Form (template provided in section 7)
- ❑ Other important documents offeror feels need to be attached to support their bid

The original bid shall be signed by the offeror or a person or persons duly authorized to bind the offeror to the contract. Financial offer pages of the bid shall be initialed by the person or persons signing the bid and stamped with the company seal

Any interlineations, erasures, or overwriting shall be valid only if they are initialed by the person or persons signing the bid.

■ نموذج معلومات المورد المكتمل والموقع ميرسي كور في الفصل 7).

■ المستندات الهامة الأخرى التي يشعر مقدم العطاء بانها يجب أن ترفق مع العطاء لتدعيمه.

يجب أن يوقع العطاء الأصلي بواسطة مقدم العرض أو الشخص أو الأشخاص المفوضين رسميين لإلزام مقدم العطاء للعقد. وصفحات العرض المالي للعطاء يجب أن يتم توقيعها بالأحرف الأولى بواسطة الشخص أو الأشخاص الموقعين على العطاء وختمه بختم الشركة.

لا تسري أي عمليات ربط، أو محو أو إستبدال بالكتابة إلا إذا تم التوقيع عليها بالأحرف الأولى بواسطة الشخص أو الأشخاص الذين وقعوا على العطاء.

5: المواصفات الفنية:

5: Technical Specifications

الرجاء الرجوع الي جداول الكميات المرفقة حسب المواصفات الفنية المضمنة:

Please see the attached BOQs

See page 30-31-32

All the material should be supplied to the project sites,

6: intermediate contract

This is the anticipated contract. However, if required, additional terms and conditions may be added by Mercy Corps in the final contract.

6: عينة العقد: مرفقه

Attachment 1 – Contactor Information Templet

Me’ Mercy Corps **Sup Contactor Information Form**

ميرسي كور
نموذج معلومات المورد

Sup Contactor Information

معلومات المورد:

| | |
|---|--|
| Company Name | |
| إسم الشركة | |
| Any other names company is operating under (Acronyms, Abbreviations, Aliases) | |
| أي أسماء أخرى تعمل الشركة تحتها (المرادفات، الإختصارات، الأسماء المستعارة) | |
| Previous names of the company | |
| الإسم السابق للشركة | |
| العنوان Address | |

Tender Package — Request for Bid (RFB)

| | |
|---|---|
| الموقع على شبكة الإنترنت | |
| Website | |
| أرقام الفاكس/ت | |
| Phone/Fax Numbers | Phone: Fax: |
| | تلفون فاكس: |
| العقد المبديء | الإسم: رقم التلفون: عنوان البريد الإلكتروني |
| Primary Contact | Name: Phone Number: Email Address: |
| عدد الموظفين | |
| # of Staff | |
| عدد المواقع # | |
| # of Locations | |
| متوسط قيمة المخزون في متناول اليد (دولار) | |
| Avg. Value of Stock on Hand (USD) | |
| مملوكة للحكومة (نعم/لا) | |

Tender Package — Request for Bid (RFB)

| | |
|---|--|
| Government - owned (yes/no) | |
| أسماء أعضاء مجلس الإدارة | |
| Name(s) of Board of Directors | |
| أسماء أصحاب الشركة | |
| Name(s) of Company Owner(s) | |
| الشركات الأم، إن وجدت | |
| Parent companies, if any | |
| الشركة التابعة أو المندمجة، إن وجدت | |
| Subsidiary or affiliate companies, if any | |

| <u>Technical Information</u> | | <u>المعلومات الفنية</u> |
|-------------------------------------|--|--------------------------------|
| Bank Name and Address | | |
| | | إسم وعنوان البنك |
| Name under which company | | |

Tender Package — Request for Bid (RFB)



| | | |
|--|---|--|
| is registered at bank | | |
| | | الإسم المسجلة تحتة الشركة لدى البنك |
| Payment Terms | Payment By: <u>Check</u> Yes No <u>Wire Transfer</u> Yes No | |
| | تحويل مصرفي: نعم/لا | يدفع بواسطة: شيك نعم/لا |
| | شروط الدفع | الدفع: شيك نعم/لا تحويل مصرفي: نعم/لا |
| Specify Standard Payment Terms (Net15, 30, etc.) | | |
| | | حدد طريقة الدفع المعيارية (صافي 15، 30، الخ) |

Product/Service Information

| | |
|---|---|
| List Range of Products/Services Offered | |
| | قائمة مجموعة من المنتجات/الخدمات المعروضة |
| Basis For Pricing (Catalog, List, etc.) | |
| | أسس تحديد السعر (قائمة كتالوج، الخ،) |

References :

المراجع:

| | |
|--------------|--|
| Client Name: | <u>Contact Name, Phone, Email Address:</u> |
|--------------|--|

| | | |
|--------------|-------------------------------------|---|
| إسم العميل | | إسم الإتصال، تلفون، عنوان بريد إلكتروني |
| Client Name: | Contact Name, Phone, Email Address: | |
| إسم العميل | | إسم الإتصال، تلفون، عنوان بريد إلكتروني |
| Client Name: | Contact Name, Phone, Email Address: | |
| إسم العميل | | إسم الإتصال، تلفون، عنوان بريد إلكتروني |

Contactor Self-Certification of Eligibility

المورد: التأكيد الذاتي للأهلية

Company certifies that:

تؤكد الشركة بأن:

1: It, its affiliates and subsidiaries, owners, officers, directors and key employees (to the best of its knowledge) are not the subject of any government's sanctions, designations, donor rules or prohibitions, or laws prohibiting transactions with it/them. It is not the subject of any donor government investigation into its misconduct with any other recipient of that donors funding.

1: شركاتها المندمجة والتابعة والمالكين والمسؤولين والمدراء والموظفين الرئيسيين (حسب علمها) لا يخضعون إلى أي عقوبات حكومية ولقوانين المانحين أو تسمياتها أو حظر أو القوانين التي تحظر المعاملات معها/معهم. كما سوف لن يخضعوا إلى أي تحريات حكومية أو للجهة المانحة في سوء تصرفها مع أي متلقي لتمويل الجهات المانحة.

2: It, its affiliates and subsidiaries, owners, officers, directors and key employees have not and do not engage in any form of terrorism or attacks on civilians and do not provide any form of material support or financial resources for individuals or organizations that do engage in any form of terrorism or deliberate attacks on civilians.

2: شركاتها المندمجة والتابعة والمالكين والمسؤولين والمدراء والموظفين الرئيسيين لم وسوف لن يدخلوا في شكل من أشكال الإرهاب والهجمات على المدنيين وأن لا يقدموا أي شكل من أشكال الدعم المادي أو المصادر المالية للأفراد أو الحكومات أو المنظمات التي تشترك في أي شكل من أشكال الهجمات والأعمال الإرهابية أو الهجمات المقصودة على المدنيين.

3: its affiliates and subsidiaries, owners, officers, directors and key employees have not and do not engage in weapons or drugs manufacture, transport, sale or distribution.

3: بان شركاتها المندمجة والتابعة والمالكين والمسؤولين والمدراء والموظفين الرئيسيين لم ولن يدخلوا في أي تصنيع للأسلحة أو نقلها وبيعها أو توزيعها.

4: It is not in default on any material credit agreement, bankrupt or being wound up, are having its affairs administered by the courts, have entered into arrangements with creditors, have suspended business activities, are the subject of proceedings concerning those matters, or are in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations.

5: It is having not been determined to be in breach of a material contract by any legal body anytime within the past 2 years.

6: It pays taxes as and when due and is not currently the subject of any investigation or proceeding related to back-owed taxes.

7: It provides workers compensation insurance to its workers in accordance with the laws of the countries where it operates.

8: It pays social security obligations as required in the countries where it operates.

9: It, its owners, officers and directors have not been convicted of an offense concerning its professional conduct and has not engaged in grave professional misconduct.

10: It, its affiliates and subsidiaries, owners, officers, directors and key employees have not been the subject of criminal investigation or judgement for fraud, corruption, human trafficking, spying, weapons transport or smuggling, sexual exploitation or abuse, involvement in a criminal organization or any other criminal activity.

11: It treats its employees with dignity and respect and maintains social operating standards,

4: سوف لن يتم التقصير في أي إتفاق إنتمان مادي أو تصفية أو إفلاس يتم إدارة شؤونها بواسطة المحاكم، دخلت في إتفاقيات مع الدائنين أو أوقفت أنشطة أعمالها التجارية أو خضعت لإجراءات تتعلق تتعلق بهذه المواضيع أو في أي وضع مشابه ينشأ عن إجراء مماثل منصوص عليه في اللوائح والتشريعات الوطنية.

لم يتم تحديد أنه إنتهك أو إخل بالعقد المادي بواسطة جهة قانونية في أي وقت خلال السنتين الماضيتين.

6: تدفع الضرائب متى وحيثما استحققت وأن لا تخضع حالياً لأي تحقيق جنائي أو إجراء متعلقة بالضرائب المدفوعة.

7: توفر تأمينات تعويضات العمالة لعمالها طبقاً لقوانين الدول التي تعمل فيها.

8: تدفع إلتزامات الضمان الإجتماعي على النحو المطلوب في الدول التي تعمل فيها.

9: مالكيها ومسئوليتها ومدراءها لم يذانو بجريمة تتعلق بسلوكه المهني ولم يشارك في سلوك مهني خطير.

10: شركاتها المندمجة والتابعة والمالكين والمسؤولين والمدراء والموظفين الرئيسيين لم يخضعوا لتحقيق الجنائي أو إلى حكم بالإحتيال والفساد والإتجار بالبشر والتجسس ونقل الأسلحة أو تهريبها والإستغلال الجنسي أو الإنتهاك والتورط في عمل جنائيم أي منظمة إرهابية أو أي نشاط جنائي أخرى.

11: تعامل الموظفين بكرامة وإحترام وتحافظ على معايير التشغيل الإجتماعية، وتشمل: ظروف العمل والحقوق

including: working conditions and social rights: avoidance of child labor, bondage, forced labor, human trafficking or exploitation; assurance of safe and reasonable working conditions; freedom of association; freedom from exploitation, abuse, and discrimination; protection of basic social rights of its employees and Mercy Corps beneficiaries.

12: To the best of its knowledge, no Mercy Corps employee, officer, consultant, or other party related to Mercy Corps has a financial interest in the Company's business activities, nor is any Mercy Corps employee related to any owner, officer, director or employee of the company, and, if so, it will ensure that the relationship is disclosed to Mercy Corps and will not use for improper influence. Discovery of an undisclosed Conflict of Interest will result in immediate revocation of the Company's Authorized Contactor(s) status and disqualification of Company from participation in future Mercy Corps procurement.

13: It understands that attempting to or agreeing to provide anything of value to any Mercy Corps employee, agent or representative for the purpose of encouraging that person to award Company a contract or take or not take any action related to any contract will result in immediate termination of any agreement. Company certifies that it does not engage in such conduct.

14: It understands that Mercy Corps seeks fair and open competition and the fairest price available and that any attempt by company to subvert fair and open competition, including working with other bidders to fix prices, working to exclude competition, seeking confidential information from Mercy Corps or other bidders, using multiple related or controlled companies to give the appearance of competition, or any similar activity, will result in termination of any agreement.

الإجتماعية : وتجنب تشغيل الأطفال، أو العبودية والسخرة والإتجار بالبشر أو إستغلالهم: والحرية الإجتماعية والتحرر من الإستغلال والإنتهاك والتمييز وحماية الحقوق الإجتماعية الأساسية لموظفيها وللمستفيدين من ميرسي كوربس.

12: وفقاً لمعرفتها، فلا يوجد أي موظف أو مسئول أو إستشاري أو أي طرف آخر لميرسي كوربس له مصلحة مالية في أنشطة أعمال الشركة، كما أن أي موظف لميرسي كوربس، مرتبط بأي علاقة بالمالك والمسئول والمدير أو موظف الشركة، و، إذا كان الامر كذلك، فإنه سيضمن كشف هذه العلاقة لميرسي كوربس وأن لا يستخدم هذه العلاقة للتأثير الغير مناسب. وسيؤدي كشف تضارب المصالح الغير معلوم إلى الإلغاء الفوري لوضع المورد المفوض للشركة و إلغاء تاهيل الشركة من المشاركة في مشتريات ميرسي كوربس المستقبلية.

13: يفهم بان أي محاولة في أو إتفاق على تقديم أي أشياء ذات قيمة إلى أي من موظفي ميرسي كوربس أو وكيلها أو مندوبها لغرض التشجيع على منح عقد الشركة إلى أي شخص أو إتخاذ أي إجراء يتعلق بأي عقد سينتج عنه إنهاء للإتفاق في الحال. وتؤكد الشركة بأنها سوف لن تشارك في مثل هذا السلوك.

14: يفهم بأن ميرسي كوربس تسعى لمنافسة عادلة ومفتوحة وأن السعر العادل متاح وأن أي محاولة من جانب الشركة، ويشمل ذلك العمل مع المتقدمين للعروض لتثبيت الأسعار والعمل على إستبعاد المنافسة أو البحث عن معلومات سرية من ميرسي كوربس أو من المتقدمين للتعطاء الآخرين، بإستخدام شركات متعددة أو خاضعة للرقابة لإعطاء مظهر المنافسة أو أي نشاط مماثل آخر، سوف يؤدي إلى إنهاء الإتفاق. وتؤكد الشركة بأنها لا تدخل في مثل هذا السلوك.

Tender Package — Request for Bid (RFB)



Company certifies that it does not engage in such conduct.

15: It understands that Mercy Corps prohibits any of its partners or Contactors from bribing public officials and certifies that it does not do so.

16: It is not conducting business under other names or aliases that have not been declared to Mercy Corps.

If the Company cannot certify to any of the above it should explain why not. Mercy Corps may take the individual circumstances into account for some situations. However, any false certification could be grounds for immediate disqualification and termination of any future agreement.

By signing the Contactor Information Form you certify that your Company is eligible to supply goods and services to major donor funded organizations and that all of the above statements are accurate and factual.

Name of Representative

Company Name: -----

--

Title: -----

--

Signature:

Date :

15: يفهم من ذلك بان ميرسي كور تمنع أي من شركائها أو مورديها من رشوة المسؤولين العاميين وتشهد بانها لا تمكن أن تقوم بذلك.

16: لا يتم إجراء أي أعمال بموجب الأسماء المستعارة التي لم تعلن لميرسي كور.

إذا لم تكن الشركة تتعهد بأي مما ذكر أعلاه فإنها يجب أن توضح السبب الذي دفعها لذلك. وقد تضع ميرسي كور الظروف والدوافع الفردية في الحسبان والإعتبار لبعض الأوضاع. ومع ذلك، فإن أي شهادة كاذبة يمكن أن تكون أساساً لنزع الأهلية وإنهاء أي إتفاق مستقبلي في الحال.

بتوقيع نموذج معلومات المورد تشهد بان شركتك مسؤولة ومؤهلة لتوريد البضائع والخدمات لمنظمات الجهة المانحة الرئيسية القائمة وأن جميع البيانات المذكورة أعلاه دقيقة وحقيقية.

إسم المندوب:

.....إسم الشركة:

الصفة:

.....

التوقيع:

التاريخ:

Under contractor obligation:

Notice: Contractor will be responsible for any injury or death of their labors and

Tender Package — Request for Bid (RFB)



technical people of the company during this project.

Attachment 2 -Price Offer Sheet template

الملحق 2- مصفوفة كراسة عرض السعر

| Price Offer Sheet | | | | |
|---|----------|-----------------|------------|-------------|
| كراسة عرض السعر | | | | |
| Item Description | Quantity | Unit of Measure | Unit Price | Total Price |
| <p><u>Tank body</u> The tank should be manufactured from welded mild steel plates, bottom plates 6mm thick, wall plates 4mm thick and cover plates 3mm thick. The tank should be braced internally and externally with 50x50x5mm mild steel angles. The manhole at the top of the tank should be 600x600mm complete with a lockable cover. The cowl ventilator should be of 100mm diameter and covered with a mild steel bonnet with mosquito wire. The internal and external ladders should be manufactured from 50x6mm mild steel flat and mild steel round bars 16mm diameter, spanning 400mm with steps 300mm apart. The water level indicator should be made with a mild steel pulley, float, nylon string and weight. Two angles 40x40x5mm should be welded at the face of the tank with graduations between them to indicate the water level inside the tank. The connection for water openings should be of galvanized iron pipes as follows: Inlet (80mmØ), Outlet (100mmØ) THREE OPENNINGS, Washout (80mmØ) and Overflow (100mmØ). The control valve is Ø 80mm made of cast iron to be fixed at 600mm above ground.</p> | 1 | Pcs | | |

| | | | | |
|---|----------|------------|--|--|
| | | | | |
| <p>Supporting tower The tower height should be 3.5m to support 25 m³ of water plus the weight of the tank. The branch beam should be of IPE1 60x80mm, main beams (architrave) of IPE 180x90mm The stanchions should be one bay with a total height of 6.0m manufactured from IPE 200x100x22 kg/m. All wind bracings should be Manufactured from 65x65x6 mm mild steel angles whilst the horizontal brace at the middle of the tower is from 80x80x65mm mild steel angles, all braces connected with Ø 16x50mm bolts and washers. The thickness of the foot plate and top plates should not be less than 12mm, whilst that of the gusset plates should not be less than 6mm. Holding down bolts, nuts and washers should be supplied in adequate sizes but not less than 22mm Ø and 500mm length, 4 anchor bolts are to be used per footing</p> | 1 | PCs | | |
| <p>Paints The tank and tower should be painted with an anti rust prime coat, followed by another coat applied as follows: a) Tank: Internal coating-bituminous non-toxic paint, and External coating with grey oil paint b) Tower: bituminous black paint. c) The water level indicator should be painted white with black graduations</p> | | | | |
| <p>Foundation 4 isolated reinforced concrete footings 1x1x0.5m, 2.2m c/c with 0.1m plain concrete under the footing. Short columns 0.6x0.6x1.1m (subject to site conditions)</p> | 1 | Job | | |

Tender Package — Request for Bid (RFB)



| | | | | |
|---|---------------------|--|--|--|
| Tie beams 0.3x0.3m Excavation depths shown on the drawings are not final and may be subject to increase or decrease according to site condition. Concrete mix proportion is (1:2:4) for plain concrete and (1:1½:3) for reinforced concrete All reinforcement size and number are as shown on the drawings by any case the number of stirrups and links should not be less than seven per one meter. | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| Total | | | | |
| VAT if applicable | | | | |
| Total with VAT | | | | |
| Company Name: | إسم الشركة: | | | |
| | | | | |
| Name of Representative: | إسم المندوب: | | | |
| | | | | |
| Title: | الصفة: | | | |
| Signature: | التوقيع: | | | |
| Date: | التاريخ: | | | |
| Tender #:NYL-3007 | رقم العطاء: | | | |

To offer out above-mentioned price, we acknowledge that we have taken into consideration all the bidding documents provided in the invitation to tender.

لعرض السعر المذكور أعلاه، نتعهد بأننا وضعنا في الإعتبار كافة المستندات المقيمة المقدمة في الدعوة لتقديم العطاء.

The following payment terms apply to this offer:

شروط الدفع التالية تنطبق على هذا العرض.



SOW for Supply and Installation of 6 Elevated Tanks

Background

Mercy Corps Europe (MCE) is implementing a multi-sectoral program to support IDPs and rural communities in South Darfur. Since June 2010, Mercy Corps has been programming WASH activities in three IDPs Camps near Nyala town (including Dereige, Sakaly, and Elserief) and has expanded programming in 2011 into agriculture, livelihoods, and small business development within these Camps and nearby villages in Bielel Locality, rural areas as part of an early recovery effort to integrate IDPs into the economic and social fabric of Nyala and to decrease dependency on humanitarian actors. Complimentary to this program, MCE has received a DCPSF grant from UNDP for a two-year project in Community Development in Bielel Locality rural area, 2017 MCE has received an SHF grant from Sudan Humanitarian Fund for Increasing access to basic services and livelihood opportunities for communities in

East Jabel Mara Locality, recently Mercy corps received a grant of one year for Provision of Water Sanitation and Hygiene, Nutrition and Livelihood Assistance to Vulnerable, Conflict-Affected Communities in Sunta, Katyala and El-Salam localities in South Darfur State.

The selection process of Supply and installation of 6 elevated tanks

Mercy Corps is seeking services for registered capable, competent, and experienced service providers, civil engineer/technician labor for the Supply and installation of 6 elevated tanks including one in Sawani, one in Jawa villages, in EJM locality, one in Sarafaya village, in Edelfursan locality, one in Sehiba village, in Belil village, and one in Abugatati, one in Mahjeria villages, in Alsalam locality the contractor will provide all the required materials, labor, and transportation of materials to the above-mentioned sites.

Scope of Work / Work Assignments:

The assignment is from September 10th, 2022 to September 30th, 2022 and the effective work time under the contract will be 20 days, During this period, the Contractor will be responsible to complete the below tasks on each site:

Tender No: [\[NYL-3007\]](#)

Page 29 of 36

Tender Package — Request for Bid (RFB)



The contractor shall supply and install 6 metal, cylindrical elevated tanks with capacity of 12 cubic meter, the tank should be painted internally and externally by anti-rust, corrosion paint, including one in Sawani, one in Jawa villages, in EJM locality, one in Sarafaya village, in Edelfursan locality, one in Sehiba village, in Belil village, and one in Abugatati, one in Mahjeria villages, The tank should be manufactured from welded mild steel plates, bottom plates 6mm thick, wall plates 4mm thick and cover plates 3mm thick.

The tank should be braced internally and externally with 50x50x5mm mild steel angles.

The manhole at the top of the tank should be 600x600mm complete with a lockable cover

The cowl ventilator should be of 100mm diameter and covered with a mild steel bonnet with mosquito wire

The internal and external ladders should be manufactured from 50x6mm mild steel flat and mild steel round bars 16mm diameter, spanning 400mm with steps 300mm apart

The water level indicator should be made with a mild steel pulley, float, nylon string and weight. Two angles 40x40x5mm should be welded at the face of the tank with graduations between them to indicate the water level inside the tank

The connection for water openings should be of galvanized iron pipes as follows: Inlet (80mm \varnothing), Outlet (100mm \varnothing) THREE OPENINGS, Washout (80mm \varnothing) and Overflow (100mm \varnothing).

The control valve is \varnothing 80mm made of cast iron to be fixed at 600mm above ground, and The tower height should be 3.5m to support 25 m³ of water plus the weight of the tank.

The branch beam should be of IPE1 60x80mm, main beams (architrave) of IPE 180x90mm

The stanchions should be one bay with a total height of 6.0m manufactured from IPE 200x100x22 kg/m. All wind bracings should be Manufactured from 65x65x6 mm mild steel angles whilst the horizontal brace at the middle of the tower is from 80x80x65mm mild steel angles, all braces connected with \varnothing 16x50mm bolts and washers.

The thickness of the foot plate and top plates should not be less than 12mm, whilst that of the gusset plates should not be less than 6mm. Holding down bolts, nuts and washers should be supplied in adequate sizes but not less than 22mm \varnothing and 500mm length, 4 anchor bolts are to be used per footing, and The tank and tower should be painted with an anti rust prime coat, Internal coating-bituminous non-toxic paint, and

External coating with grey oil paint, Tower, bituminous black paint, and The water level indicator should be painted white with black graduations.

- For the foundations of the tanks, 4 isolated reinforced concrete footings 1x1x0.5m, 2.2m c/c with 0.1m plain concrete under the footing, Short columns 0.6x0.6x1.1m (subject to site conditions), Tie beams 0.3x0.3m

Excavation depths shown on the drawings are not final and may be subject to increase or decrease according to site condition.

Concrete mix proportion is (1:2:4) for plain concrete and (1:1½:3) for reinforced concrete

- All reinforcement size and number are as shown on the drawings by any case the number of stirrups and links should not be less than seven per one meter.
- **Note:** the contractor has to stick to the design and be actively listening to the Mercy Corps team.

Qualifications :

- Minimum of five years of professional work experience in dealing with similar work or related to this field.
- Have experience in dealing with communities.

Terms of Payment:

1. MCE will pay 100% of the facilitation work upon completion of the work, after the submission of the complete report which indicates that the successful completion of the work.
2. MCE will **not** provide any kind of transportation.

Tender Package — Request for Bid (RFB)



3. MCE will not provide accommodation and any other facilitation which is not mentioned in this document.
4. MC will pay the contractor the amount as a check or bank transfer.
5. MC will deduct 17% from the total amount as TAX unless the the TAX invoice provided.

Tender Package — Request for Bid (RFB)



We undertake, if our bid is accepted to make the delivery within _____ days from the date of signing the Contract,

We understand and accept that MC Europe is not bound to choose the lowest price on any bid that may be received, and that any or all bids may be rejected without assigning any reason for such rejection.

By, duly authorized to sign tenders for and on behalf of our .

نتعهد، إنه في حالة قبول عطائنا بأن نقوم بالتوصيل في خلال _____ يوم من تاريخ توقيع العقد.

نفهم ونقبل بأن ميرسي كور غير ملتزمة باختيار السعر الأدنى على أي عطاء يمكن أن يتم استلامه، وأن أي وكافة العطاءات من المحتمل أن قد يتم رفضها دون تحديد أي سبب للرفض.

بواسطة، المفوض للتوقيع على العطاءات نيابة عن الشركة.

Tender Package — Request for Bid (RFB)



FOR MERCY CORPS USE ONLY

لإستعمال ميرسي كوربس فقط

Following documents have been provided
[Update according to sections 3.3 and 4 of the
Tender Package]:

تم توفير المستندات التالية (التحديث وفقاً للفصل 3-3
و 4 من حزمة العطاء):

| Documents | |
|---|--|
| legal registration | |
| taxation certificate | |
| Bank information | |
| Company Profile two page maximum | |
| Previous experience | |
| Work plan and delivery time | |
| List of staff that are going to work on the project including their CVs | |

I _____ an employee of
Mercy Corps having completed and reviewed this
form confirm the accuracy of information
provided:

Name _____
Title _____
Signature _____
Date: _____

أنا، _____ موظف في منظمة ميرسي كور
وراجعت هذا النموذج الذي يؤكد دقة المعلومات المقدمة.

الإسم: _____
الصفة: _____

*Contactor to be re-authorized one year from
this date.

التوقيع: _____

التاريخ: _____

Tender Package — Request for Bid (RFB)



يجب إعادة تفويض المورد لسنة واحدة من تاريخ هذا اليوم.

Please see the attached BOQs:-

| Item | Description of Items | Unit | Quantity | Estimated price in UDS/SDG | Total amount in (USD)/SDG |
|------|--|------|----------|----------------------------|---------------------------|
| 1 | <p>Tank body</p> <p>The tank should be manufactured from welded mild steel plates, bottom plates 6mm thick, wall plates 4mm thick and cover plates 3mm thick.</p> <p>The tank should be braced internally and externally with 50x50x5mm mild steel angles.</p> <p>The manhole at the top of the tank should be 600x600mm complete with a lockable cover</p> <p>The cowl ventilator should be of 100mm diameter and covered with a mild steel bonnet with mosquito wire</p> <p>The internal and external ladders should be manufactured from 50x6mm mild steel flat and mild steel round bars 16mm diameter, spanning 400mm with steps 300mm apart</p> <p>The water level indicator should be made with a mild steel pulley, float, nylon string and weight. Two angles 40x40x5mm should be welded at the face of the tank with graduations between them to indicate the water level inside the tank</p> <p>The connection for water openings should be of galvanized iron pipes as follows: Inlet (80mmØ), Outlet (100mmØ) THREE OPENINGS, Washout (80mmØ) and Overflow (100mmØ).</p> | PCS | 1 | | |

| | | | | | |
|---|---|-----|---|--|--|
| | The control valve is Ø 80mm made of cast iron to be fixed at 600mm above ground. | | | | |
| 2 | <p><u>Supporting tower</u> The tower height should be 3.5m to support 25 m³ of water plus the weight of the tank. The branch beam should be of IPE1 60x80mm, main beams (architrave) of IPE 180x90mm The stanchions should be one bay with a total height of 6.0m manufactured from IPE 200x100x22 kg/m. All wind bracings should be Manufactured from 65x65x6 mm mild steel angles whilst the horizontal brace at the middle of the tower is from 80x80x65mm mild steel angles, all braces connected with Ø 16x50mm bolts and washers. The thickness of the foot plate and top plates should not be less than 12mm, whilst that of the gusset plates should not be less than 6mm. Holding down bolts, nuts and washers should be supplied in adequate sizes but not less than 22mm Ø and 500mm length, 4 anchor bolts are to be used per footing</p> | PCS | 1 | | |
| 3 | <p><u>Paints</u> The tank and tower should be painted with an anti rust prime coat, followed by another coat applied as follows: a) Tank: Internal coating-bituminous non-toxic paint, and External coating with grey oil paint b) Tower: bituminous black paint.</p> | | | | |

Tender Package — Request for Bid (RFB)



| | | | | | |
|---|--|-----|---|--|--|
| | c) The water level indicator should be painted white with black graduations | | | | |
| 4 | <p>Foundation</p> <p>4 isolated reinforced concrete footings 1x1x0.5m, 2.2m c/c with 0.1m plain concrete under the footing.</p> <p>Short columns 0.6x0.6x1.1m (subject to site conditions)</p> <p>Tie beams 0.3x0.3m</p> <p>Excavation depths shown on the drawings are not final and may be subject to increase or decrease according to site condition.</p> <p>Concrete mix proportion is (1:2:4) for plain concrete and (1:1½:3) for reinforced concrete</p> <p>All reinforcement size and number are as shown on the drawings by any case the number of stirrups and links should not be less than seven per one meter.</p> | Job | 1 | | |
| | Sub – Total | | | | |
| | VAT 17% | | | | |
| | Grand- Total | | | | |